**Ολγκα Τοκάρτσουκ**

***Εμπούσιον***

(απόσπασμα)

*Ένας από τους ήρωες στο μυθιστόρημα ονομάζεται Βόινιτς Μιετσίσλαβ (λέγεται και Μιέτσις). Σπουδάζει Μηχανολογία, είναι, όμως, άρρωστος από φυματίωση και τώρα βρίσκεται στο σανατόριο. Ο Τίλο σπουδάζει ζωγραφική και φιλοξενείται στο ίδιο σανατόριο.*

Εξαιτίας αυτής της συμφωνίας βήχα\*, ο Βόινιτς ταλαιπωρού­νταν και στριφογύριζε στα σκεπάσματα, τα οποία μονίμως έ­μοιαζαν κάπως νοτισμένα\* από το ψύχος που όλο και συχνότε­ρα περνούσε μέσα από τις χαραμάδες του ξύλινου κτιρίου.

Γρήγορα κατάλαβε πως το μοναδικό άτομο που μπορούσε να τον δεχτεί εκείνη την ώρα ήταν ο Τίλο, γιατί περισσότερο κοιμόταν τη μέρα παρά τη νύχτα. Ο Μιετσίσλαβ έβαζε πάνω από την πιτζάμα παντελόνι και πουλόβερ κι έπαιρνε θέση στον τριμμένο πράσινο καναπέ του Τίλο, από όπου μπορούσε να βλέ­πει τα απλωμένα στο δάπεδο και στους τοίχους τοπία\* και τον πίνακα στο τελάρο.

Δοκίμασαν να παίξουν σκάκι, αλλά γρήγορα βαρέθηκαν. Του Βόινιτς, εξάλλου, δεν του άρεσε το σκάκι. Ο πατέρας τον βασά­νιζε πολύ συχνά με αυτό. Ίσως υπολόγιζε πως το σκάκι θα βά­λει σε σειρά το ατίθασο, ακατανόητο και διαφορετικό μυαλό του Μιέτσις. Πόσο μάλλον που το σκάκι παιζόταν στην Αυλή\* και ο ίδιος ο αυτοκράτορας επιδείκνυε μεγάλη συμπάθεια για το παιχνίδι. Ήταν ψυχαγωγία ανδρών αριστοκρατικής γενιάς, η οποία συνδεόταν με την απαραίτητη ευφυΐα και διορατικότη­τα. Οι κινήσεις στη σκακιέρα σύμφωνα με τους κανόνες θα εισήγαν στη ζωή του γιου του κάποιον αυτοματισμό που θα έκα­νε τον κόσμο ασφαλή, ακόμα και φιλικό, όπως πίστευε ο Γιανουάρι. Κάθονταν, λοιπόν, καθημερινά στο τραπέζι μετά το με­σημεριανό, ακριβώς την ώρα που το σώμα χωνεύει και το κυ­ριεύει η απαλή απογευματινή νύστα, άνοιγαν τη σκακιέρα και ο πατέρας άφηνε τον Μιέτσις να κάνει την πρώτη κίνηση. Όταν ο μικρός έκανε λάθος, εκείνος ερχόταν στην πλευρά του, στεκό­ταν πίσω του και προσπαθούσε να οδηγήσει την προσοχή του παιδιού στη σειρά αιτίων-αιτιατών κάθε δυνητικής αλληλουχίας κινήσεων. Όμως, όταν ο Μιέτσις γινόταν αντιδραστικός ή «κου­τός», όπως τον έλεγε, άφηνε να τον κυριεύει ο θυμός κι έβγαινε για πούρο, ενώ ο γιος έπρεπε να καθίσει μπροστά στη σκακιέ­ρα μέχρι να καταστρώσει μια συνετή άμυνα ή επίθεση.

Ο μικρός Μιετσίσλαβ Βόινιτς καταλάβαινε τους κανόνες και κατάφερνε να προβλέπει πολλά, όμως η αλήθεια είναι πως δεν ενδιαφερόταν. Οι κινήσεις σύμφωνα με τους κανόνες και η επι­δίωξη να κατατροπώσει τον αντίπαλο έμοιαζαν να είναι ένας μόνο τρόπος να χρησιμοποιεί τα πιόνια. Προτιμούσε να αφή­νει τη φαντασία του ελεύθερη και να βλέπει τη σκακιέρα ως χώ­ρο όπου παίζονται οι τύχες των δύστυχων πιονιών, τα οποία αντιμετώπιζε ως χαρακτήρες που έστηναν μαζί ή εναντίον ο ένας του άλλου περίπλοκες ίντριγκες\* και συνδέο­νταν με τις πιο διαφορετικές σχέσεις. Του φαινόταν χαράμισμα\* να περιορίζεται η δράση τους στον καρό πίνακα, να αφήνονται στο έλεος ενός τυπικού παιχνιδιού σύμφωνα με αυστηρούς κα­νόνες. Όταν, λοιπόν, ο πατέρας έχανε το ενδιαφέρον του και α­ποσυρόταν σε σημαντικότερες ασχολίες, ο Μιέτσις μάζευε τις φι­γούρες του σκακιού στις στέπες του χαλιού και στα βουνά της πολυθρόνας, όπου διευθετούσαν τις υποθέσεις τους, έκαναν τα­ξίδια, έφτιαχναν κουζίνες, σπίτια και παλάτια. Στο τέλος, το στα­χτοδοχείο του πατέρα γινόταν βάρκα και οι πένες κουπιά, ενώ κάτω από την καρέκλα αποκαλυπτόταν ο χώρος του καθεδρι­κού\*, όπου γινόταν ο γάμος των δύο βασιλισσών, της μαύρης και της λευκής.

Από τον λαό του σκακιού, ταυτιζόταν με τον ίππο, ο οποίος έφερνε τα νέα, συμφιλίωνε τους μαλωμένους, οργάνωνε το συσσίτιο στις εκστρατείες ή προειδοποιούσε για κινδύνους (είσοδος του Γιούζεφ\*, καθάρισμα του χαλιού, κάλεσμα για φαγητό). Αργότερα, μετά την κατσάδα του πατέρα, που για τιμωρία τον έστελνε στο δωμάτιό του χωρίς βραδινό, έφευγε με την αξιοπρέ­πεια του ίππου: δύο βήματα μπροστά και ένα πλάγια\*.

***συμφωνία βήχα***: ενν. τον θόρυβο που ακούγεται από τον βήχα των φυματικών ~ ***νοτισμένος***: γίνομαι υγρός, απορροφώ υγρασία ~ ***τοπία***: ενν. τους πίνακες ζωγραφικής του Τίλο ~ ***Αυλή***: ενν. στην Αυλή του Αυτοκράτορα ~ ***ίντριγκα***: μηχανορραφία, δολοπλοκία ~ ***χαράμισμα*** <χαραμίζω**:** ξοδεύω κάτι άδικα ~ ***καθεδρι­κού***: ενν. του καθεδρικού ναού ~ ***Γιούζεφ***: το όνομα του πατέρα ~ ***δύο βήματα μπροστά και ένα πλάγια***: είναι η κίνηση που κάνει το άλογο στο σκάκι

[Ό. Τοκάρτσουκ, *Εμπούσιον. Κλιματοθεραπευτικό θρίλερ*, μτφρ. Αναστασία Χατζηγιαννίδη, εκδ. Καστανιώτης, Αθήνα 2024, σσ. 171-172]

**ΘΕΜΑ 3**

**3α.** Στο κείμενο μπορούμε να διακρίνουμε αρκετά εκφραστικά μέσα (π.χ. εικόνες, μεταφορές, παρομοιώσεις, αντιθέσεις κ.ά.), Να επιλέξεις 2 από αυτά που σου αρέσουν περισσότερο [μ. 5] και να εξηγήσεις την προτίμησή σου σε ένα από τα δύο που επέλεξες [μ. 5].

**3β.** Στο κείμενο υπάρχει μια μεγάλη αναδρομική αφήγηση. Ποια είναι αυτή; [μ. 5]. Να εντοπίσεις 1 σημείο της αναδρομικής αφήγησης που σε βοηθά να καταλάβεις κάποιο χαρακτηριστικό της εποχής στην οποία εξελίσσεται η ιστορία [μ. 5].

**ΘΕΜΑ 4**

Ο μικρός Βόινιτς δεν φαίνεται να ενδιαφέρεται για το σκάκι παρά την επιμονή του πατέρα του. Γιατί, κατά τη γνώμη σου, επιμένει ο πατέρας; [μ. 5] Γιατί ο Βόινιτς δεν ενδιαφέρεται; [μ. 5] Εσύ ποιον από τους 2 θα υποστήριζες και γιατί; [μ. 5]